

## TAMIL, TAMIL, TAMOUL

Ikus *tamulera* Asia atalean.

**Language family: Dravidian, Southern, Tamil-Kannada, Tamil-Kodagu, Tamil-Malayalam, Tamil.**

**Language codes:**

**ISO 639-1 ta**

**ISO 639-2 tam**

**ISO 639-3 Variously:**

**tam - Modern Tamil**

**oty - Old Tamil**

**ptq - Pattapu Bhasha**

**Linguist list: oty Old Tamil**

**Glottolog: tami1289 (Modern Tamil)**

**oldt1248 (Old Tamil)**

**Beste izen batzuk (autoglotonimoa: தமிழ் *tami!*):**

damulian alt tamil [TCV].

tamal alt tamil [TCV].

tamalsan alt tamil [TCV].

tambul alt tamil [TCV].

tamil [TCV] hizk. India; baita Alemania, Arabiar Emirrerri Batuak, Bahrain, Erresuma Batua, Fiji, Herbehereak, Malaysia (Penintsularra), Maurizio, Qatar, Reunion, Singapur.

tamil dial tamil [TCV].

tamili alt tamil [TCV].

## INDIA

tamil (tamalsan, tambul, tamili, tamal, damulian) [TCV] 61.527.000 hiztun (1997, IMA);

herrialde guztietako populazio osoa 66.000.000 lehen hizkuntzadunak; 74.000.000 bigarren hizkuntzadunak (1999, WA). Tamil Nadu eta inguruko estatuak. Halaber mintzatua Alemania, Arabiar Emirerri Batuak, Bahrain, Erresuma Batua, Fiji, Herbehereak, Malaysia (Penintsularra), Maurizio, Qatar, Reunioneta eta Singapurren ere. Dravidian, Southern, Tamil-Kannada, Tamil-Kodagu, Tamil-Malayalam, Tamil. Dialektoak: adi dravida, aiyar, aiyangar, arava, burgandi, kasuva, kongar, korava, korchi, madrasi, parikala, pattapu bhasha, tamil, sri lanka tamil, malaya tamil, burma tamil, south africa tamil, tigelu, harijan, sanketi, hebbar, mandyam brahmin, secunderabad brahmin. Kasuva oihandar tribu baten dialektoa da; burgandieraren hiztunak nomadak dira; aiyar eta aiyangarrera brahmin dialektoak dira. CIIL-ek irakas programa bat dauka prestatua entzuteko arazoak dituzten haurrentzat. Hizkuntza nazionala, SOV, tamil idazkera.

## **MALAYSIA (Penintsularra)**

tamil [TCV] 1.060.000 hiztun (1993). Dravidian, Southern, Tamil-Kannada, Tamil-Kodagu, Tamil-Malayalam, Tamil. Malay-n elebitasuna ingelesez; hindiera, teluguera, malayalamera, urduera, gujaratera, sindhiera eta panjaberaren hiztunekin batera populazioaren % 10 edo 1.528.000 hiztun. Ikus sarrera nagusia Indian.

## **SINGAPUR**

tamil[TCV] 90.000 hiztun (1985), 111.000 laguneko talde etnikoko populazioaren % 3,5. Dravidian, Southern, Tamil-Kannada, Tamil-Kodagu, Tamil-Malayalam, Tamil. % 19k etxean ingelesa mintzatzen du. Hizkuntza nazionala. Ikus sarrera nagusia Indian.

Hizkuntza / lengua: tamilera / tamil / tamil / tamoul.

Hiztunak / hablantes (2002): 67.895.000 (Rafael del Moral).

Herrialdea / país: Tamil Nadu (India, 62.690.000), Sri Lanka (3.720.000), Malasia (880.000), Hegoafrika (250.000), Singapur (200.000).

**HISTORIA.** Hizkuntza drabida, jatorriz Indiaren hegoaldekoa, Nadu Tamil estatuan mintzatua. Bere familiakoak dira malabarera, teluguera eta kanareera, besteak beste. Hizkuntza drabiden artean zaharrena da eta hedadura geografiko handiena duena.

Literatura tamila K.a. lehen milurtean garatu zen: gramatika bat, garrantziko dokumentu soziolinguistikoa, Truvalluvar poetaren mendeetako jakinduriaren eskuliburu interesgarri bat, K.a.IV m.koa eta poema labur batzuen 2 bilduma. Honelako iragan batekin, tamilara Indiako hizkuntza handienetako bat izan behar, aberatsa eta zaharra, aldameneko indo-ariar hizkuntzetako sanskritoaren pareko. Erdi Aroan hizkuntzaren idazkera eta mintzoa apartatu egin ziren eta XIX m.an egokitu zitzaion hitz egiteko era idazkerari, misiolariaren lanari esker.

Tamileraz mintzatzen ziren hiztunak gobernuaren asmoaren aurka matxinatu ziren, 1956an, hau da, ingelesaren zabalkundearen aurka singalera hizkuntza ofizial bakartzat ezartzearen kontra. Gaur ofizialkiak dira hiru hizkuntzak.

Bere ahoskera kantatua da areago artikulatua baino, eta hain da horrela ezen ahoskera bat laburra eta beste bat luzea izan baitaiteke perpaus berarentzat. Bereizketa hau batzuetan kasta batekoa edota besteakoz izatearen seinale bihur daiteke. Mintzatzeko era eta idazteko era kultuaren arteko aldea harrigarria da. Gaur ingelesarekiko menpekotasun handia agertzen du. *Curry, catamarán, catre* eta *pariatamileratik* hartutako maileguak dira.

**HIZKUNTZA.** Ezaugarri nagusiak.

**Fonetika. A)** 18 kontsonante ditu 12 bokalekin konbinatzen direnak eta 2 diptongo. Bost bokal bereizten ditu, laburrak ala luzeak izan daitezkeenak. **B)** Azentua hain da ahula ezen gerta baitaiteke ez egotea.

**Morfosintaxia. A)** Tamileran garrantzizkoa da sandhia, hots, aldameneko hitzaren eraginez hitz baten ahoskeran kontsonante batzuk aldatzea. Ez da beti agertzen idazkeran notatua. **B)** Izenak 2 eratan zatitzen ditu: arrazional-gizatiarrak eta ez gizatiarrak, hauek neutroak. Arrazionalen motan, maskulinoa eta femeninoa bereizten dira. **C)** Plurala adierazten duten atzizkiak *-gall* edo *-kall* dira. **D)** Izenak 7 kasuetan deklinatzen dira: nominatibo, akusatibo, instrumental, konminatibo, datibo, lokatibo eta genitiboan. Deklinabideaz gain, posposizio ugari bidez kasuak seinatzen ditu era erredundantean. **E)** Ez du aurrizkirik. *oṅru* (bat) numeral artikulu mugagabe bezala erabil daiteke. Ez du artikulu mugaturik. **F)** Aditz sistemak 3 denbora bereizten ditu (orainaldia, lehenaldia eta etorkizuna) normalean denborazko atzizki baten bidez (*kira* orainaldi jarrairako, *-va* edo *-pa* etorkizunerako eta *-ta* edo *-na* lehenaldirako). Ezezko esaldientzat aditz jokaera berezia du. **G)** Hizkuntza drabida guztiek bezalaxe, badi *gu* izenordain eskluente eta inkluyente bat. **H)** Hona hemen tamileraz lehenengo 10 zenbakiak: *oṅru* (1), *iraṅtu* (2), *muṅru* (3), *nānāu/nālu* (4), *aintu* (5), *āru* (6), *ēlu* (7), *eṭṭu* (8), *ompatu* (9), *pattu* (10). **Idazkera.** Bere alfabeto propioa du, brahmieratik eratorria, bere forma borobil xumetasunagatik berezia beste hizkuntza drabidetatik. Brahmieraren alfabetoan oinarritutako beste idazkerak bezalaxe, kontsonanteak jarraiko bokalekin konbinatzen dira, horrela grafia silabikoa osatuz.

**HISTORIA.** Lengua drávida originaria del sur de la India, propia del estado de Nadu Tamil. Pertenecen a la misma familia el malabar, telugú y canarés, entre otras. Es la más antigua de las lenguas drávidas y la de mayor extensión geográfica.

La literatura tamil se desarrolla en el primer milenio a.C.: una gramática de la lengua, un interesante documento sociolingüístico, una especie de manual de sabiduría secular del poeta Truvalluvar, del s. IV a.C y 2 amplias colecciones de poemas cortos. Con un pasado así, el tamil ha sido una de las grandes lenguas de la India, rica y antigua, comparable al sánscrito entre las lenguas indo-arias vecinas.

Durante la Edad Media las formas escritas de la lengua y las orales se alejan, y solo en el s. XIX se vuelve a ajustar la lengua oral a la escritura, gracias a la labor de los misioneros.

Los hablantes de tamil en Sri Lanka se revelaron contra la intención del gobierno, en 1956, de imponer el singalés como única lengua oficial y con la intención de frenar la extensión del inglés. Actualmente las 3 lenguas son cooficiales.

Su pronunciación es más cantada que articulada, hasta tal punto que existe una pronunciación corta y otra larga para una misma frase. Esta distinción es a veces un signo de reconocimiento social y marca la pertenencia a una casta o a otra. Sorprende la gran distancia entre la lengua hablada y la culta escrita.

Actualmente muestra gran permeabilidad a la influencia del inglés. *Curry, catamarán, catre* y *paria* son préstamos del tamil.

**LENGUA.** Principales características.

**Fonética. A)** Posee 18 consonantes combinadas con 12 vocales que incluyen 2 diptongos. La a breve se adhiere a la forma base de la consonante. Distingue 5 vocales que pueden ser breves o largas. **B)** El acento es tan débil que puede no recaer en ninguna sílaba.

**Morfosintaxis. A)** Es importante en la pronunciación del tamil el sandhi o modificación de la pronunciación de algunas consonantes por influencia de las de la palabra vecina. No siempre aparece anotado en la escritura. **B)** Divide los nombres en 2 tipos: los racionales-humanos y los no humanos, que pertenecen al género neutro. Dentro de la clase racional, se distingue el masculino del femenino. **C)** Los sufijos que señalan el plural son *-gall* o *-kall*. **D)** Los nombres se declinan en 7 casos: nominativo, acusativo, instrumental, conminativo, dativo, locativo y genitivo. A pesar de la declinación, una amplia colección de posposiciones sirven para señalar, de manera redundante, los casos. No existen prefijos. **E)** No hay artículo definido. El numeral *oṅru* (uno) puede ser utilizado como artículo indefinido. **F)** El sistema verbal distingue 3 tiempos (presente, pasado y futuro) marcado regularmente por un sufijo de tiempo (*kira* para el presente continuo, *va* o *-pa* para el futuro y *-ta* o *-na* para el pasado). Reserva una conjugación para las formas negativas. **G)** Como todas las lenguas drávidas, posee un pronombre *nosotros* excluyente e incluyente. **H)** Los 10 primeros números en tamil son: *oṅru* (1), *iraṅtu* (2), *muṅru* (3), *nānāu/nālu* (4), *aintu* (5), *āru* (6), *ēlu* (7), *eṭṭu* (8), *ompatu* (9), *pattu* (10).

**Escritura.** Posee alfabeto propio, derivado del brahmi, que se distingue del de las otras lenguas drávidas por la simplicidad de sus formas angulosas. Al igual que otras escrituras inspiradas en el alfabeto brahmi, las consonantes se combinan con las vocales que les siguen para formar una grafía silábica.

## GRAMATIKAK, METODOAK, ESKULIBURUAK

**ENGLISH-TAMIL, Connect! Series, The traveller's handy phrase book, 14x9,5, 158 or., New delhi, 2007.**

**LE TAMOUL de poche, Assimil évasion, Horst Schweia eta K. Muruganandam, 14,5x10,5, 177 or., France, 1999.**

**LEARN TAMIL IN 4 WEEKS, Alpha Land's, Easy and understanding approach of learning tamil through english without a teacher, Mou Joshy (M.A.) and Felix (B.S.C.), 18x12. 260 or., Chennai (India), 2004.**

**LEARN TAMIL IN A MONTH, Readwell's, Indian languages series, Concise, Precise, Simplified, Anandam Krishnamurthi. 17,5x12. 182 or., New Delhi, (?).**

**LEARN TAMIL IN 30 DAYS**, National Integration Language Series, Balaji Publications, 18x12, 160 or., Bombay, **1967**.

## HIZTEGIAK, LEXIKOAK

**ENGLISH-SINHALA-TAMIL DICTIONARY**, Mapa, Institute of vocational education, 13,5x10,5, 269 or., Colombo, **2000**.

**ENGLISH-ENGLISH-TAMIL**, Little deluxe dictionary, 15x11,5, 350 or., Sundarapuram, Coimbatore, **Urterik gabe**.

**ENGLISH - TAMIL**, Connect! series, The traveller's handy phrase book, Rupa, 14x9,5, 158 or., New Delhi, **2007**.

**TAMIL - TAMIL - ENGLISH DICTIONARY**, The Lifco, 19x12,5, 672 + 84 or., Chennai (India), **2006**.

## TAMIL ALFABETOA

### TAMIL ALPHABET



### Zeinu bat tamil idazkeran / A sign in Tamil script.

Idazkera tamilak 12 bokal ditu (அஃய்தம் uyireluttu "arima-letrak"), 18 kontsonante (மெய்யெழுத்து meyyeluttu "gorputz-letrak") eta karaktere bat, āytam (அஃய்தம்), gramatika tamilean ez kontsonante ezta bokaltzat ere kontsideratua (அஃய்தம் aliyeluttu "letra hermafrodita"), baina maiz bokalen multzoko kontsideratua (அஃய்தம் uyireluttukka! "bokal mota"). Hala ere, idazkera silabikoa da eta ez alfabetikoa. Idazkera osoak, beraz, 30 letra ditu beren forma burujabeen eta 216 letra konbinazio adizional, guztira 247 konbinazio emanez (அஃய்தம் uyirmeyyeluttu) kontsonante-bokalen artean, kontsonante mutu bat edo bokal bakartu bat. Letra konbinazio hauek kontsonanteari bokal markatzaile bat erantsiz eratzen dira. Idazkera tamila ezker-eskuin idazten da.

The Tamil script has twelve [vowels](#) (அஃய்தம் uyireluttu "soul-letters"), eighteen [consonants](#) (மெய்யெழுத்து meyyeluttu "body-letters") and one character, the āytam (அஃய்தம்), which is classified in Tamil grammar as being neither a consonant nor a vowel (அஃய்தம் aliyeluttu "the [hermaphrodite](#) letter"), though often considered as part of the vowel set (அஃய்தம் uyireluttukka! "vowel class"). The script, however, is [syllabic](#) and not [alphabetic](#). The complete script, therefore, consists of the thirty-one letters in their independent form, and an additional 216 combinant letters representing a total 247 combinations (அஃய்தம் uyirmeyyeluttu) of a consonant and a vowel, a mute consonant, or a vowel alone. These combinant letters are formed by adding a vowel marker to the consonant. The Tamil script is written from left to right.



## Palmondo orriko tamil eskuizkribu orrialde bat

### Page from a Tamil Palm Leaf Manuscript.



## Tamil liburua 1578an inprimatua / A Tamil book printed in 1578



## Tamil liburua 1781ean inprimatua / A Tamil book printed in 1781

Bere forma dibertsoengatik bereizten da tamilerak brahmitik eratorri idazkerekiko. Beste edozein indiar idazkerak ez bezala, karaktere berdinak erabiltzen ditu herskari gorra eta dagozkien ozenak adierazteko.

Hauxe da arrazoa tamilerak herskari gorra bakarrik tratatzeko "benetako" kontsonante bezala, hots ozenak eta hasperenduak hots gorren aldaera eufoniko bezala kontsideratuz. Tamilerazko gramatika tradizionalak badituzte arau zehatzak, mintzaera formaletan errespetatuak, herskari bat ozen edo ez-ozen bezala ahoskatzeko. Arau hauek ez dira betetzen mintzaera kolokial edo dialektaletan, non bertsio ozenak eta gorra alofonoak diren, kontestu fonetiko berezietan erabiliz, hitzak bereizteko baliorik gabe. Kontsonanteei gorputz (mei) letrak deritze. Hiru kategoritan bereizten dira kontsonanteak: vallinam (kontsonante gogorak), mellinam (kontsonante leunak) eta idayinam (kontsonante ertainak).

Gainera beste indiar idazkerek ez bezala, tamilerak apenas erabiltzen dituen kontsonante lotura bereziak konjuntzio kontsonanteak adierazteko, askoz ere gutxiago erabiltzen direlako tamileraz beste indiar hizkuntzetan baino. Konjuntzio kontsonanteak, gertatzen direnean, karakterea lehen kontsonantearentzat idatziz erabiltzen dira, puḷḷi erantsiz bere bokal inherentea suprimitzeko, eta orduan 2. kontsonantearen karakterea idatziz. Bada salbuespen bakanen bat, adibidez, க்ஷ kṣa and ஶ்ரī śrī.

The Tamil script differs from other Brahmi-derived scripts in a number of ways. Unlike every other [Indic script](#), it uses the same character to represent both an unvoiced [stop](#) and its voiced equivalent.

This is because [Tamil grammar](#) treats only unvoiced stops as being "true" consonants, treating voiced and aspirated sounds as [euphonic](#) variants of unvoiced sounds. Traditional Tamil grammars contain detailed rules, observed in formal speech, for when a stop is to be pronounced with and without voice. These rules are not followed in colloquial or dialectal speech, where voiced and unvoiced versions of a stop are, in effect, [allophones](#), being used in specific phonetic contexts, without serving to distinguish words. Consonants are called the 'body' (mei) letters. The consonants are classified into three categories: vallinam (hard consonants), mellinam (soft consonants, including all [nasals](#)), and idayinam (medium consonants).

Also unlike other [Indic scripts](#), the Tamil script rarely uses special consonantal ligatures to represent conjunct consonants, which are far less frequent in Tamil than in other Indian languages. Conjunct consonants, where they occur are written by writing the character for the first consonant, adding the puḷḷi to suppress its inherent vowel, and then writing the character for the second consonant. There are a few exceptions, namely க்ஷ kṣa and ஶ்ரī śrī.

<b>Consonant</b>	<b><u>ISO 15919</u></b>	<b>Category</b>	<b><u>IPA</u></b>
□	k	vallinam	[k], [g], [x], [ɣ], [h]
□	ñ	mellinam	[ŋ]
□	c	vallinam	[tʃ], [dʒ], [ʃ], [s], [z]
□	ñ	mellinam	[ɲ]
□	ṭ	vallinam	[t̪], [d̪], [ɽ]
□	ṇ	mellinam	[ɳ]
□	t	vallinam	[t̪], [d̪], [ɽ]
□	n	mellinam	[n]
□	p	vallinam	[p], [b], [β]
□	m	mellinam	[m]
□	y	idaiyinam	[j]
□	r	idaiyinam	[ɾ]
□	l	idaiyinam	[l]
□	v	idaiyinam	[v]
□	ɻ	idaiyinam	[ɻ]
□	ɻ	idaiyinam	[ɻ]
□	ɻ	vallinam	[r], [t], [d]
□	ɻ	mellinam	[n]

Batzuetan ez da erraza beste hizkuntzetako hitzak identifikatzea. Horregatik, ad-hoc karaktere batzuk erantsi zaizkio urteetan zehar. Eransketa hauek ez dira jatorriko artikulaziokoak. Eransketa gehienei grantha letrak deitzen zaie jatorriz tamilak ez diren hitzak idazteko.

It is sometimes not easy to identify phonemes found in words of other languages. For this reason, some ad-hoc characters have been added over the years. These additions do not form part of the original organization along places of articulation. Most of these additions are called [Grantha](#) letters, which are used for writing words of non-Tamil origin.

### Beste hizkuntzetako kontsonanteak / Usage of other lingual consonants

Consonant	<a href="#">ISO 15919</a>	IPA
	ś	[ɕ], [ʃ]
ꠊ	j	[d͡ʒ]
ꠋ	ṣ	[ʂ]
ꠌ	s	[s]
ꠍ	h	[h]
ꠎꠏ	kṣ	[kɕ]

Bokal tamilak laburrak eta luzeak izan daitezke (bost tipo bakoitzean) eta bi diptongo ditu.

Tamil vowels are divided into short and long (five of each type) and two [diphthongs](#).

### Forma isolatuak / Isolated forms

<b>Vowel</b>	<b><u>ISO 15919</u></b>	<b>IPA</b>
□	a	[ʌ]
□	ā	[ɑ:]
□	i	[i]
□	ī	[i:]
□	u	[u], [ʊ]
□	ū	[u:]

<b>Vowel</b>	<b>ISO 15919</b>	<b>IPA</b>
□	e	[e]
□	ē	[e:]
□	ai	[ʌj]
□	o	[o]
□	ō	[o:]
□	au	[ʌʊ]

**Forma konposatua 'k' erabiliz adibidean bezala:**

**Compound form using the consonant 'k' as an example:**

<b>Formation</b>	<b>Compound form</b>	<b>ISO 15919</b>	<b>IPA</b>
□□ + □	□	ka	[kʌ]



ka + a	kaa	kā	[ka:]
ka + i	kai	ki	[ki]
ka + ī	kai	kī	[ki:]
ka + u	kau	ku	[ku], [kɯ]
ka + ū	kau	kū	[ku:]
ka + e	kae	ke	[ke]
ka + ē	kae	kē	[ke:]
ka + ai	kaa	kai	[kaj]
ka + au	kaa	ko	[ko]
ka + āu	kaa	kō	[ko:]
ka + āu	kaa	kau	[kɯ]

**Tamil konposatuaren taula**

**Tamil compound table**

<b>Vowels →</b>												
<b>Consonants</b>												
↓												
ka	k	ka	ka	ka	ka	ka	ka	ka	ka	kaa	kaa	kaa
ki	k	ki	ki	ki	ki	ki	ki	ki	ki	kai	kai	kai
kū	k	kū	kū	kū	kū	kū	kū	kū	kū	kau	kau	kau

aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa
aa	a	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aaa	aaa	aaa

**Grantha konposatuaren taula**

**Grantha compound table**

**Vowels →**  
**Grantha**  
**consonants**

	a	i	u	e	o	ā	ī	ū	ai	au	oi	ou
--	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

↓

௦௦		௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦௦	௦௦௦	௦௦௦
௦௦	௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦௦	௦௦௦	௦௦௦
௦௦	௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦௦	௦௦௦	௦௦௦
௦௦	௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦௦	௦௦௦	௦௦௦
௦௦	௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦	௦௦௦	௦௦௦	௦௦௦
௦௦௦௦	௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦	௦௦௦௦௦	௦௦௦௦௦	௦௦௦௦௦

**Numeralak eta sinboloak / Numerals and symbols**

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	100	1000
	௦	௧	௨	௩	௪	௫	௬	௭	௮	௯	௧௦௦	௧௦௦௦

**Testu-lagina tamileraz / Sample text in Tamil**



**Letraldaera / Transliteration**

Maṇitap piṛaviyiṅar čakalarum čutantiramākavē piṛakkiṅṅaṅar; avarkaḷ matippilum urimaikaḷilum čamamāṅavarkaḷ. Avarkaḷ niyāyattaiyum maṅačāččiyaiyum iyarpaṅpākapa peṅṅavarkaḷ. Avarkaḷ oruvaruṅaṅoruvar čakōtara uṅarvup pāṅkil naṅantukoḷḷal vēṅṅum.

**Itzulpena / Translation**

Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu behar dute.

*(Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsaleko 1. artikulua)*

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

*(Article 1 of the Universal Declaration of Human Rights)*